

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Ghardaïa
Faculté des Lettres et des Langues étrangères
Département de Langue et littérature françaises



Mémoire de Master
Pour l'obtention du diplôme de
Master en français
Spécialité : Littérature générale et comparée

Présenté et soutenu publiquement

Par
YAHIA Nour El Houda

Titre

***LE THEME DE VOYAGE A TRAVERS LA
PARALITTERATURE DANS LE ROMAN DE « LA
SORCIERE DE PORTEBELLO » DE PAULO COELHO***

Directeur de recherche: Dr. Zineb OULED ALI.

Jury:

Mlle. Nadia REGBI	Université de Ghardaïa	Président
M. Mammer OULAD AHMED	Université de Ghardaïa	Examineur
Mlle . Zineb OULED ALI	Université de Ghardaïa	Rapporteur

Année Universitaire : 2018/2019

Remerciements

Je tiens à formuler mes gratitudees à tous ceux qui m'ont aidé de près et de loin dans la réalisation de ce travail.

Tout d'abord à Dieu qui m'a donné la force, la patience, l'effort, et la volonté pour réaliser ce travail de recherche.

En second lieu, j'adresse mes remerciements les plus sincères à l'égard de ma directrice de recherche Dr: Zineb OULED ALI mon idéal pour ses précieux conseils et son aide durant toutes ces années.

Mes vifs remerciements vont également aux enseignants du département des Langues étrangères spécialement Mlle. Nadia REGBI, M. Maammar OULAD AHMED et M. Mahmoud TOUATI pour leurs conseils et leurs encouragements qui nous ont soutenu au parcours de nos études.

Je tiens à exprimer mes profonds remerciements aux membres de jury à l'intérêt qu'ils ont porté à cette recherche en acceptant évaluer ce travail et sans oublier bien entendu mes camarades de promotion et mes chères amies Raja BAHMANE et Meriem BRIHMATE.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à ceux qui ont sacrifié leur vie pour mon bonheur et ma réussite, à ma mère HARROUZ Fatima et mon père YAHIA Omar. Grâce à eux, je suis ainsi.

À Toute ma famille ; ma sœur YAHIA Ferriel et mon Oncle Khaled ainsi qu'à tous mes oncles et toutes mes tantes paternelles et maternelles et surtout mon grand-père El hadj CHIKH et l'âme de ma grand-mère, qui étaient toujours à mes côté . Aussi, sans oublier professeur Saliha BOUZID de Batna.

À Toutes mes amies de promotion.

A tous ceux qui m'aiment.

A tous ceux que j'aime.

Kenza

Résumé

Dans ce mémoire de fin d'études, nous avons essayé représenter, d'une part le thème de voyage à travers un domaine très vaste et peu étudié qui est considéré comme une marge de la littérature savante que l'on appelle « la paralittérature ». Pour répondre à notre problématique et confirmer nos hypothèses nous allons prendre comme corpus « *La sorcière de Portebello* » de l'écrivain brésilien Paulo Coelho, et d'autre part, nous allons dégager les thèmes qui sont liés au thème du voyage afin de répondre aux questionnements autour de ce genre d'écrit « les best-sellers » et leurs caractéristiques. Pour ce faire nous avons employé l'approche thématique .

Les mots clé : le voyage, la paralittérature, la littérature de voyage, le voyage réel, le voyage imaginaire, les best-sellers, étude thématique.

Summary

In this end of study thesis, we have tried to represent, on one hand the topic of travel through a very vast, poorly studied and marginalized field in scholarly literature that is called "paraliterature". To resolve our problem and confirm our hypothesis we will take as corpus "*La sorcière de Portebello*" (The Witch of Portebello) of the Brazilian writer Paulo Coelho. On the other hand, we will identify the themes that are related to the topic of travel in order to answer questions about this type of writing "the best-sellers" and their characteristics. To that end, we have used the thematic approach.

Key words: the travel, the paraliterature, travelling literature, the real travelling, the imaginary travelling, the best-sellers, thematic study.

ملخص

في هذه الرسالة النهائية، حاولنا أن نستعرض، من ناحية، موضوع السفر من خلال مجال واسع جداً ولم تسبق دراسته والذي يُعتبر هامشاً للأدب العلمي، والذي يُعرف بمصطلح "الأدب الموازي". وبحثاً عن إجابةٍ لإشكاليّتنا وتأكيد فرضياتنا، تناولنا بالدراسة مدونة "ساحرة بورتوبيللو" للكاتب البرازيلي باولو كويلو، ومن ناحية أخرى، نقوم باستخراج المواضيع ذات الصلة بالسفر للإجابة على التساؤلات المطروحة حول هذا النوع من الكتب "الأكثر مبيعاً" وخصائصها. وسعيّاً منا لتحقيق ذلك اتبعنا المنهج الموضوعي.

الكلمات المفتاحية: السفر، الأدب الموازي، أدب السفر، السفر الفعليّ، السفر التخيليّ، الأكثر مبيعاً، دراسة

موضوعية .

Table des matières

Remerciements	02
Dédicace.....	03
Résumé	04
Introduction.....	06

Chapitre 1 : Quelques notions de base

1.1-L'émergence du concept paralittérature.....	13
1.2- les définitions de la paralittérature	15
1.3- la paralittérature/littérature.....	16
1.4- les formes de la paralittérature.....	18
2.1- Qu'est-ce que le voyage ?.....	22
2.2-Les différents types de voyage	23
2.3- la littérature de voyage	25
2.4 Le récit de voyage	27

Chapitre 2 : Etude thématique

2.1 le voyage.....	31
2.2 Le voyage imaginaire	33
2.3 le voyage réel :(pratique de déplacement).....	33
3 L'exotisme	34
4.la culture	36
4.1 Les traditions et les coutumes	37
4.2 La spiritualité et la quête de soi.....	39
4.3 Les croyances religieuses.....	40
4.4La musique et la danse	41
4.5 la sorcellerie	43
Conclusion	44
Bibliographies	47

Introduction

Introduction

Le voyage devient aujourd'hui un thème d'étude et un objet de recherche très riche en littérature. Cette étude propose une brève réflexion sur un genre particulier « le voyage ». Le voyage sert à donner la nouveauté de tout ce qui est particulier à une culture, autrement dit, il transfère aux lecteurs des connaissances et des informations d'un autre pays. Le voyage joue un rôle très important dans le développement du monde entier. On peut dire que, c'est un facteur interculturel car il ouvre une communication interculturelle entre les sociétés étrangères, c'est pour cette raison qu'il existe une littérature qui se caractérise par ce fait de voyage et qu'on peut le distinguer à travers un genre littéraire plus particulier qui ouvre le débat de parler sur la relation qui se trouve entre littérature/ voyage /récit de voyage/ écrivain-voyageur. On appelle ce genre d'écrit : « récit de voyage » Donc, qu'est-ce qu'un voyage?

Selon le dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles, le mot « voyage » est défini ainsi :

« Voyager, que les raisons soient d'ordre politique [...] intellectuel ou moral, matériel ou technique, c'est jouer subtilement de l'espace et de temps et accepter la perte de corps à corps avec sa terre et son lieu d'origine, le dépaysement. C'est reconnaître ses propres « désirs d'ailleurs » (Michel, 2000) nés, peut-être, de quelques rencontres ou quelques lectures. C'est accepter encore de perdre ses distances avec son groupe d'appartenance de s'ouvrir à la nouveauté. »¹

Cela veut dire que l'envie de voyager offre à l'homme une sensation de curiosité pour découvrir les autres cultures et d'autres sociétés étrangères et qui le pousse à faire des aventures et des explorations. En arrivant du voyage, qui donne l'envie et le désir de raconter les événements et les détails vécus de ce voyage fait afin de partager des souvenirs que nous avons pris avec plaisir.

¹ G. Ferreol et G. Jucoquois, *Dictionnaire de L'altérité et des relations interculturelles*, Armand Colin, Paris, 2004, p146.

En effet , le voyage est un acte qui fait connaître la culture pour transmettre un message ,une connaissance, un savoir, et cela dépend du voyageur .C'est-à-dire, un voyage qui se fait pour atteindre un but, un objectif bien précis ,prenant à titre d'exemple : voyage de travail(afin de remplir une mission), voyage de repos (dans le but de se décontracter), voyage de visite (assister à un mariage ou un décès d'un proche).

La littérature de voyage se concentre sur la culture qui se caractérise par la description des lieux visités ou par le recensement des composants qui caractérisent chaque culture notamment, les traditions, les coutumes, les mœurs, les religions, les langues et langages par exemple. : La femme arabe et musulmane connu par le voile, un tissu qu'on met sur la tête pour la couvrir le corp. Donc, la littérature de voyage présente toutes les découvertes, et les nouvelles réalités, et les événements de l'Histoire à travers un genre littéraire que l'on appelle : « récit de voyage » Donc, qu'est-ce qu'un récit de voyage?

Selon Marco Polo :

« Un récit de voyage ou relations de voyage est un genre littéraire dans lequel l'auteur rend compte d'un ou de voyages, des peuples rencontrés, des émotions ressenties, des choses vues et entendues. Contrairement au roman, le récit de voyage privilégie le réel à la fiction. Pour mériter le titre de « récit » et avoir rang de « littérature », la narration doit être structurée et aller au-delà de la simple énumération des dates et des lieux [...]. Cette littérature, doit rendre compte d'impressions, d'aventures, de l'exploration ou de la conquête des pays lointains. »².

Autrement dit, le récit de voyage est un genre littéraire qui fait partie d'une littérature autonome connue sous l'appellation de la littérature de voyage. Cette dernière se divise en catégories et types: la poésie, la prose, le récit, le roman, et l'histoire .Chacun de ces types d'écrits a des caractéristiques qui le différencient des autres. Donc, notre étude se base sur le récit de voyage où l'écrivain voyageur raconte ses aventures et ses explorations avec les autres cultures rencontrées, les habitants et les mœurs le mode vie , les traditions et les coutumes qu'il a vécues durant son voyage dans les pays lointains où l'écrivain voyageur doit être attentif de ce qu'il raconte.

² Sylvie Requemora, « L'espace dans la littérature e voyages », Études littéraires, 2002, p. 259.

Autrement dit l'auteur doit raconter son voyage de manière à ce que le lecteur ressent que c'est lui qui a fait le voyage.

« La littérature et la paralittérature » une expression qui lie deux notions l'une aussi importante que l'autre et qui forme un couple de complémentarité. Puisque la paralittérature se classe dans la littérature savante car la paralittérature est considérée comme une marge de alittérature cela veut dire que la paralittérature s'inscrit en dehors du domaine littéraire comme une forme d'écrit taboue ,dégradé et rejeté de la littérature .Bien qu'elle tire ses origines de la culture qui fait partie de la littérature elle-même. C'est-à-dire, l'une ne peut exister sans l'autre.

Littérature et paralittérature forment un couple inséparable qui s'inscrit dans une relation a un rapport aux règles et raisonnement .De plus, la paralittérature est une production qui signifie l'âme du peuple .Pendant, que cette dernière a obtenu une grande consommation du lecteur grâce au système qui dépend des structures narratives qui répondent de loisirs des lecteurs. Ce qui nous intéresse est de savoir comment le voyage se manifeste dans la production paralittéraire. Nous avons également choisi ce sujet a cause de son importance puisque le voyage est le meilleur moyen de transmission des cultures, des savoirs, et des connaissances, grâce au voyage on peut découvrir les aspects culturels de chaque société étrangère. Le voyage est une ouverture vers le monde qui nous permet de connaitre les différences cultures, traditionnelles, langagières. A ce stade, nous pouvons reformuler notre problématique de recherche ainsi : Comment le voyage est représenté dans le roman de « *La sorcière de Portobello* » de Paulo Coelho ? Quelles sont les caractéristiques de paralittéraire à travers le récit de voyage ?

Pour répondre à cette problématique, nous proposons trois hypothèses autour desquelles nous allons organiser notre réflexion :

La première est que la route et le voyage seraient importants dans cette fiction, Souvent associé à l'apprentissage de soi et de l'autre .Alors que, la deuxième hypothèse est que le voyage désignerait un parcours existentiel. Il mettrait en jeu, une plus vaste compréhension de l'état psychique de l'être humain .En fin, le voyage se présenterait toujours comme une ouverture sur l'avenir.

En ce qui concerne nos motivations ; nous avons choisi travailler sur cette œuvre car

, ce genre d'écrit « les best-sellers » prend une grande consommation des lecteurs alors que, ces écrits sont toujours caractérisés par un style simple, très accessible et facile à comprendre qui répond aux loisirs des lecteurs.

Notre travail de recherche aura pour objectif de représentation de l'image du voyage dans le roman de l'écrivain brésilien Paulo Coelho « *La sorcière de Portobello* » à travers une production vaste et très peu étudiée. Il s'agit plus particulièrement d'étudier la représentation du thème de voyage à travers les écrits paralittéraires dans le roman de Paulo Coelho « *La sorcière de Portobello* ».

Paulo Coelho est un écrivain romancier et interprète brésilien. Il est l'une des figures internationales et l'un des auteurs les plus populaires et les plus appréciés de la littérature dans le monde. En 1989, Paulo Coelho est classé deuxième auteur littéraire le plus vendu à l'échelle mondiale. Ses œuvres sont traduites plus de 66 langues et récompensées par de nombreux prix internationaux. Il a dépassé les 100 millions d'exemplaires vendus dans 160 pays. Ses romans sont attendus par de nombreux lecteurs qui apprécient son style simple et son inspiration profonde.

C'est dans une perspective interculturelle que nous avons intéressé au troisième roman de l'auteur brésilien intitulé *la sorcière de Portobello* (Flammarion, 2007) où l'auteur raconte l'histoire d'une jeune femme qui s'appelle Athéna ; qui a été adoptée par une famille libanaise. Athéna ressent un certain manque dans sa vie c'est pour cette raison qu'elle voulait connaître ses origines, et pourquoi sa mère l'a-t-elle abandonnée ? Un jour, elle a décidé d'aller à la recherche de sa mère biologique. Alors, elle a fait un voyage en passant par la Liban, ensuite Dubaï, puis Londres, et enfin Transylvanie, pour se rendre à son vrai lieu de naissance. En cherchant sa mère biologique, elle a exercé des pratiques de la sorcellerie.

Pour la réalisation de notre recherche, notre démarche, se base sur une approche critique dite thématique. Cette dernière nous aidera à dégager tous les thèmes qui sont liés au voyage comme pratique de déplacement physique ou pratique culturelle afin de présenter notre thème d'étude.

En fait, selon Roumano Luperini :

« La critique thématique avait fait sa première apparition à la fin du XIX^{ème} siècle et au début du XX^{ème} siècle au sein de l'école positive qui l'avait prise dans les mailles de ses fiches de lectures érudites .Elle subit ensuite l'opposition théorique de la critique idéaliste, puis de la critique marxiste et structuralistes. »³.

En ce qui concerne la relation entre le thème et la thématique .nous prenons la définition de Michel collot :

« le thème selon la critique thématique est un signifié individuel, implicite et concret ; il exprime la relation affective d'un sujet au monde sensible ;il se manifeste dans les textes par une récurrence assortie de variation :il s'associe à d'autre thème pour structurer l'économie sémantique et formelle d'une œuvre »⁴ .

Autrement dit, le thème est le vrai sens d'une production littéraire qui se répète tout au long de l'œuvre, il sert à faciliter la communication entre l'œuvre et son lecteur, il exprime la relation qui existe entre les êtres humains avec le monde. De plus, il se présente par une façon implicite ou bien explicite dans le texte .Alors que, le thème principale a besoin de la présence d'autres thèmes secondaires qui sont en accord avec lui.

C'est-à-dire le thème est lié à plusieurs thèmes pour la bonne organisation formelle et sémantique de l'œuvre. Dans notre étude nous allons nous intéresser beaucoup plus des thèmes qui ont en relations avec le thème du voyage à travers la paralittérature dans le roman de « *La sorcière de Portobello* »de Paulo Coelho.

Pour répondre à notre problématique, nous subdiviserons notre travail en deux chapitres dont le premier sera consacré à la présentation des notions théoriques de la littérature de voyage et l'émergence du concept de la paralittérature et ses formes et ses caractéristiques. Alors que, le second chapitre sera consacré à l'analyse thématique de notre corpus et dégager tous les thèmes qui sont attachés au voyage.

³Romano Luperini, « *Littérature, anthropologie et critique thématique* », *Recherches & Travaux* [En ligne], 82 | 2013, mis en ligne le 15 novembre 2014 URL :<http://journals.openedition.org/recherche-travaux/577>. [Consulté le 22avril 2019].

⁴Collot, Michel, « *le thème selon la critique thématique* » .Paris, éd du Seuil.1988.P81

Chapitre 1

Quelques notions de base

Dans ce chapitre nous commençons d'abord par l'émergence du concept paralittérature, puis, sa relation avec la littérature savante, ses types, ses formes, et quelques exemples, Par la suite nous passons par la définition de voyage, et celle de la littérature de voyage, ensuite aux différents types de voyage. Enfin par le récit de voyage.

1.1-L'émergence du concept paralittérature

La paralittérature est un genre littéraire qui a connu un grand changement vers les années soixante .C'est un domaine de la production imprimée, exclu du monde de la culture .Selon Pierre Massart la paralittérature est :

« Analysant, depuis la fin des années soixante, l'émergence du concept de paralittérature l'auteur la met en relation avec le développement des nouvelles classes moyennes, les changements affectant l'institution scolaire et le transfert de légitimité qui s'effectue dans le passage de la "culture scripturale" à la "culture médiatique". Ainsi s'est fixé un concept d'entre-deux, entre littéraire et non littéraire, écrit et média. National et transnational, pour désigner une production ayant un statut dominant/dominé dans le champ littéraire. La référence aux théories de Bourdieu permet d'inscrire la paralittérature dans une représentation cohérente du champ culturel et de son fonctionnement, Mais tout laisse penser que l'autonomie du système linéaire traditionnel est actuellement érodée par l'action de divers facteurs. Parmi ceux-ci, l'évolution de l'école, du système éditorial et des pratiques médiatiques autorise l'hypothèse d'une restructuration du champ littéraire et, dans cette perspective, le concept de paralittérature pourrait avoir, sur le plan historique également, un statut intermédiaire. »⁵

D'une part, ce genre littéraire apparu dans les années soixante en mettant l'accent sur le développement et le changement qui se manifestent dans le monde . Cette production est parmi les écrits préférés chez les lecteurs afin d'enrichir leurs loisirs.

Ajoutons aussi que ce type d'écrits a des caractéristiques et des formes qu'on peut les distinguer dans l'œuvre littéraire où l'écrivain invente une production répondant aux loisirs et à la récréation des lecteurs .Alors que, ces changements s'inscrivent dans le domaine d'une culture relatif à l'écriture et aux médias . Les écrivains majeurs de cette écriture sont passés par une étape importante du développement de ces «nouvelles classes moyennes» décrites par Catherine Bidou (1984) .Ils ont inventé un nouveau genre littéraire qui donne la naissance à une littérature qui se trouve entre le littéraire et

⁵ • Pierre Massart. Littérature et paralittérature. « *L'étude de la littérature enfantine et juvénile* » Revue internationale des sciences sociales, T. XXVIII, n 0 m1, pp. 179-201.

le non littéraire. Cependant, les travaux de Bourdieu autorisent la paralittérature d'entrer dans un plan culturel plus particulier. Cette production a connu une progression sur le plan historique et le statut intermédiaire qui barre les règles classiques. Ces nouvelles classes moyennes employant toutes les travaux et les théories pour rapporter d'autres valeurs personnelles, familiales, sociales, culturelles.

De plus, d'après Jean Tortelle la paralittérature est :

*« Par rapport à la littérature, elle semble bien être un "ailleurs" en même temps qu'un "à côté", le point de contact étant probablement la rhétorique. C'est pourquoi, du reste, le préfixe para a été choisi - et non pas infralittérature, ou sous-littérature, comme on dit quelquefois, termes qui marqueraient une idée de dépendance, d'infériorité, que nous avons cru devoir éviter » (Tortel, 1970 :16) ».*⁶

Autrement dit, la paralittérature forme un pont entre les autres genres littéraires qui se caractérise par des formes particulières. Notamment, le préfixe qui a choisi et qui signifie que cette production ressemble la littérature c'est-à-dire cette dernière a la même valeur avec la littérature elle-même, puisque la paralittérature est considérée comme une sous-partie de la littérature elle s'oppose à la littérature classique car le terme de paralittérature est souvent associé à d'autres mots, c'est pour cette raisons plusieurs termes sont regroupés pour désigner la paralittérature telles que la littératures marginales ,et populaires , infralittératures, littérature de gare, littérature alimentaire, littérature d'évasion ; mais également sous-littérature, pseudo-littérature.

⁶ Jacques Jouet, « *TORTEL JEAN - (1901993)* », Encyclopédie Universalis [enligne] .URL :<http://www.universalis.fr/encyclopédie/jean-tortel/>, [Consulté le 2avril 2019 à 9h30]..

•

1.2- les définitions de la paralittérature

Selon les définitions de *Dictionnaire du Littéraire* sous la direction de Paul Aron, notamment, la paralittérature :

« Sert Aujourd'hui à désigner des productions imprimées destinées à la consommation de loisir et qui sont dépréciées par l'institution littéraire. On emploie également à cet égard « littérature populaire », « littérature de masse », littérature industrielle », ou « littérature de grande consommation » parfois « contre-littérature ». Il s'agit principalement de roman et de bandes dessinées, mais aussi par extension, de chansons, de textes de théâtre de boulevard ou de scénarios de films et de dramatiques télévisuelles. »⁷.

Le concept de la paralittérature désigne toutes les productions et les écrits inventés qui ont pour objectif la consommation de loisirs et passer le temps durant les occupations habituelles (la lecture d'une œuvre au sein du transport par exemple). Cette dernière a été connue sous l'appellation de la littérature populaire ou la littérature de grande consommation qui signifie que cette production destinée à un grand public. Ajoutons aussi, que cette écriture a différentes formes Comme la signale Daniel Couégnas :

« Le terme paralittérature expose au simplisme, pose beaucoup de questions et apporte peu de réponses. Il apparaît en effet un certain flou quant à ce qu'est réellement la paralittérature. Cela se manifeste dans la terminologie : littératures marginales et populaires, infralittératures, littérature de gare, littérature alimentaire, littérature d'évasion ; mais également sous-littérature, pseudo-littérature, littérature mineure, littérature light, littérature légère, roman facile, littérature de masse. »⁸

Autrement-dit la paralittérature signifie la simplicité et reste encore une problématique qui amène peu des réponses. Alors, qu'elle s'inscrit dans l'ensemble des termes de l'art qui se manifeste dans le roman policier, le roman de science-fiction, le roman d'espionnage, le roman historique, le roman rose, le roman-photo. et les la bande dessinée...etc. car la paralittérature a un nombre des termes incalculables qui regroupent cette production.

⁷ Paulo Aron, Denis Saint-Jacques Alain Viala, *dictionnaire littéraire*, Paris, Le seuil, 2000, p.547.

⁸ Daniel Couégnas, *Introduction à la paralittérature*, Seuil, coll. Poétique, 1992, p. 11.

De plus, la paralittérature a une grande relation avec la littérature populaire qui se définit comme une littérature au service du peuple car elle construit des liens concrets entre le peuple et l'écrivain lui-même et de plus, l'écrivain répond aux questions qui intéressent l'opinion des peuples à l'époque.

1.3 La paralittérature/ littérature

Le terme de la paralittérature peut être associé à la littérature Savante. Il existe une réelle position entre la paralittérature et la littérature qui se manifeste dans le public visé et les caractéristiques de chacune d'elles et ses formes. Commençons d'abord par la paralittérature qui fait partie de la littérature Savante. Cela veut dire que la littérature englobe la paralittérature. Selon la définition du *Dictionnaire de la langue française, Larousse*, la littérature est considérée comme un: « Ensemble des œuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité esthétique. »⁹. De ce fait, la littérature regroupe tous les écrits, les productions, les connaissances et les articles qui se rapportent à des écrivains majeurs qui ont respecté ses règles esthétiques. Cependant, la paralittérature se définit comme une: « Littérature en marge de la littérature établie et qui comprend des genres tels que la science-fiction, le fantastique, le roman-feuilleton, la bande dessinée, le roman policier, etc., destinés à un large public ».¹⁰

Cela veut dire que la paralittérature est une attitude de la littérature qui englobe les sciences fictions, la bande dessinée et le roman rose qui sont destinés à tous les lecteurs.

De plus, la paralittérature comporte deux caractéristiques: la première s'agit d'un ensemble de structures narratives répétitives qui se caractérisent par un peu de création et peu d'invention et donc la paralittérature désigne des formes textuelles qui se situent en marge de la littérature. Ce sont toutes les formes de littérature dites populaires destinées à un large public. Et la deuxième est La paralittérature c'est mettre en relation

⁹*Dictionnaire Larousse* .littérature[en ligne].2016 Disponible sur :<http://www.larousse.fr/dictionnaires/français/littérature/47503>. [Consulté le 3mars 2019 à 10h00].

¹⁰*Dictionnaire Larousse* .paralittérature[en ligne].2016 Disponible sur :<https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/paralitt%C3%A9rature/57922?q=paralitt%C3%A9rature#57584>. [Consulté le 3 mars2019 à 12h00].

l'aspect commercial et s'oppose à la littérature classique car elle a refusé les règles de la littérature et elle ne répond pas aux règles esthétiques qui caractérisent la littérature savante.

On ajoute aussi que :

« Loin de présenter la paralittérature comme une forme dégradée de la littérature ; nous poserons comme hypothèse que l'une ne peut exister sans l'autre. Littérature et paralittérature forment un couple indissociable pris dans une relation dialectique que l'histoire nous permet de voir opérer. Que l'on songe à la loi de Chklovsky sur l'origine de tous les grands genres littéraires dans la production inférieure ou populaire. Les relations qui ont pu exister entre la production paralittéraire et la littérature « cultivée » justifieraient à elles seules une étude attentive. Il s'est produit de tout temps des coups force, des intrusions imprévues de motifs paralittéraires. Un aspect essentiel de l'œuvre de La Fontaine ne réside-t-il pas dans cette « acculturation sauvage »¹¹

Cela veut dire que la paralittérature et la littérature sont des unités liées l'une à l'autre. Cependant, la production paralittéraire fait partie de la littérature elle-même c'est dire la paralittérature et la littérature sont deux concepts différents mais, l'une ne peut exister sans l'autre. Elles forment une relations conjugale autrement dit, la relation entre elles peut se manifester dans la culture savante qui montrerait à ce couple une recherche attentive. De plus, la littérature est un acte qui tire ses origines et ses normes esthétiques de la culture. Ajoutons que la littérature repose sur les traditions de la communauté qui sont considérées comme étant une mémoire d'un groupe ou bien comme les règles sacrées d'un peuple. Elle représente un passage privilégié entre les grandes aires culturelles; une transformation de regards sur l'extérieur mais aussi un repli sur ses racines. En revanche, la paralittérature est considérée comme étant une imagination servante à produire un service (à titre d'exemple, un passe temps).

¹¹ Marc Angenot.(1974). « *Qu'est-ce que la paralittérature?* », Études littéraires7, (1),P-P 9–22

1.4 Les formes de la paralittérature

Les écrits de la paralittérature se diffèrent et ils ont plusieurs sortes d'écriture car cette dernière a connu un grand changement et développement à travers les siècles. C'est pour raison, nous comptons plusieurs types de ce genre littéraire. Dans La paralittérature, le genre romanesque est dominant sous de grandes formes et nous pouvons citer, entre autres :

Le Roman-feuilleton, roman sériel, le roman photo, la bande dessinée, et du best-seller, le roman populaire et le roman noir ...

Commençons tout d'abord, par le roman feuilleton qui a connu un grand succès vers les années de 1840 jusqu'aux années 1930. Selon la définition du *Dictionnaire de la langue française Larousse*, le roman feuilleton est : « un récit, publié en épisodes dans un quotidien, suscite l'intérêt du lecteur par les rebondissements répétés de l'action. Histoire pleine de rebondissements et qui paraît invraisemblable ». ¹²

C'est-à-dire que le roman feuilleton est un roman populaire considéré comme une sous-production littéraire car cette catégorie de romans se présente par sa forme et non pas par le fond. Les feuilletonistes se sont concentrés beaucoup plus sur la forme plus que le contenu des ces œuvres. Cependant, ce genre de roman présente beaucoup d'exploration et d'aventures quotidiennes qui contiennent des événements chronologiques qui attirent l'attention des lecteurs grâce aux chroniques et aux actions qui pourraient être des histoires imaginaires répétées tout à long de l'œuvre. Ce genre d'écrit pourrait être un roman d'amour, d'aventure, un roman fantastique, un roman policier ou érotique ou bien un roman épistolaire .

Et pour ce qui est du roman sériel qui est un format dans lequel une histoire imaginée adaptée aujourd'hui en film, en bandes dessinées ou en séries télévisées. C'est-à-dire le roman sériel est une œuvre littéraire qui contient des histoires imaginaires destinées à un grand public notamment les enfants comme la série de Harry Potter. Cette dernière est une série littéraire de fantaisie écrite par l'auteur britannique Joanne Rowling. Cette série télévisée est apparue pour la première fois sous forme d'un roman en 1997 puis elle a été jouée sous forme d'une pièce théâtrale et adaptée et publiée au cinéma

¹²*Dictionnaire Larousse* .roman feuilleton [en ligne].2016.Disponible sur :https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman-feuilleton_romans-feuilletons/69770. [consulté le 25avril 2019 à 13h00].

en 2007. De plus, les livres ont gagné un grand succès commercial qui ont capté la plus grande attention du téléspectateur. Cette série a été traduite en 80 langues. Elle est la plus vendue dans l'histoire de la littérature. J. K. Rowling est considéré comme la figure représentative des auteurs britanniques les plus lus dans le monde avec William Shakespeare et Agatha Christie.

Nous avons aussi, le roman-photo. Ce type de roman est apparu pour la première fois en France en juin 1949 dans le magazine Festival. Ce genre littéraire est un roman proche de la bande dessinée et le cinéma l'a illustré par des photographies et des personnages qui sont considérés comme la clé de l'histoire narrée en accompagnant les textes disposés sous chaque photo pour guider la narration. Prenant à titre d'exemple, la personnalité célèbre de ce genre Sophia Loren. Cette dernière est apparu pour la première fois à l'âge de 16 ans pour gagner de l'argent.

Ajoutons aussi, le roman-photo de Christian Bruelsous, « *La mémoire des scorpions* », publié en 1991.

Et pour ce qui est de La bande dessinée, c'est un concept qui a plusieurs définitions à travers les pays par exemple: au Japon on l'appelle Manga tandis qu'aux États-Unis on dit comics.

En plus, la bande dessinée est un genre à la fois littéraire et artistique. C'est une suite de dessins et d'images qui racontent des histoires. Ces dernières sont accompagnées de vignettes et de bulles qui sont gravées d'événements. Elle se présente en plusieurs façons: en planche, illustré, en petit format, en album etc. Elle est destinée avant tout aux enfants. Au début du XX^e siècle, et avec le développement de la technologie, la bande dessinée devient populaire dans les années 1930 avec l'émergence de la bande dessinée de super héros dont la tête de pont est Superman, personnage créé en 1938 dans *Action Comics*.

Nous avons aussi le roman populaire qui est parfois désigné sous le terme générique de paralittérature d'après Marc Angenot le roman populaire est paru pour la première fois en 1843 dans la presse socialiste pour faire l'éloge d'Eugène Sue, auteur des *Mystères de Paris* (1842-1843). Le terme désigne l'auteur d'une littérature destinée au peuple — aux masses, diront bien vite ses détracteurs. D'autres auteurs, qui s'ignoraient « populaires », ont précédé Sue tels que Paul de Kock, Auguste

Ricard ou Marie Aycard. Le premier inventeur du roman populaire français est l'écrivain François Guillaume Ducray-Duminil avec ses romans « *Les Veillées de ma grand-mère* » ou « *Tableau d'une bonne famille.*»¹³

D'une part, le roman populaire accompagne l'histoire de la presse et de l'édition depuis les années 1830. Sa diffusion est liée à l'élargissement du lectorat, à la constitution d'un capitalisme éditorial ainsi qu'à l'évolution des supports et des pratiques de lecture. Alors que qu'aujourd'hui, le roman évoque avant tout, un volume imprimé. Dès la parution des premiers romans populaires et jusqu'à nos jours, de très nombreuses œuvres ont donné lieu à des adaptations dans différentes formes narratives: pièces de théâtre, films, romans-photos, bandes dessinées... etc.). Parmi les premiers auteurs de ce genre de roman nous citons: Eugène Sue, Alexandre Dumas ou Frédéric Soulié, qui a adapté déjà sur scène ses propres romans. Il a souvent été noté que le style du roman populaire traduit les déterminants commerciaux de sa production. Publié sous forme de feuilleton, le récit s'étend sur une période aussi longue que possible.¹⁴

Et pour les best-sellers qui tire ses origines d'une expression anglaise, il est défini comme une œuvre littéraire qui rapporte un grand succès sur le plan commercial.

Autrement dit, la valeur du best-seller est dans le nombre de ses exemplaires vendus dans le monde. Mais, il est souvent utilisé comme stratégie de marketing. Cela ne veut pas dire que son auteur est célèbre ou parce qu'il a été promu avec succès, car les spécialistes peuvent considérer que l'œuvre est de mauvaise qualité littéraire.

D'autre part, Les best- Sellers ont été créés pour des fins commerciales et non pour un but d'œuvre. S'ils avaient connu un succès dans le marché, c'était tout simplement pour amasser des fonds.

D'ailleurs, les auteurs de ce genre d'écrit se sont concentrés sur la quantité de publications plus que la qualité de leurs écrits; c'est-à-dire que l'essentiel pour eux est l'écriture seulement et la publication des œuvres pour gagner l'argent et le commerce des livres. A l'époque, les écrivains se sont consacrés à l'écriture et prennent beaucoup de temps pour publier une œuvre et la durée entre un livre et l'autre peut prendre au

¹³ Loïc Artiaga, *Le roman populaire. Des premiers feuilletons aux adaptations télévisuelles, 1836-1960*, Autrement « Mémoires/Histoire », 2008 (ISBN 9782746712003), p. 35-36.

¹⁴ Vincent Hecquet, « Loïc Artiaga, dir., *Le roman populaire 1836-1960. Des premiers feuilletons aux adaptations télévisuelles* », Questions de communication [En ligne], 15 | 2009, mis en ligne le 13 janvier 2012, 400-402. [Consulté le 04 avril 2019 à 14h00].

minimum de trois à quatre ans. Ils ont inventé des règles et employé un lexique bien déterminé avec l'utilisation des métaphores et la rhétorique par contre, l'écrivain aujourd'hui écrit et publie et il ne se rend pas compte de ce qu'il a écrit de plus, il utilise beaucoup plus un langage familier. Il exerce d'autres métiers, prenons à titre d'exemple: la figure représentative de ce genre d'écrit. Marc Levy est l'auteur contemporain le plus lu dans le monde. Il refuse les règles classiques de l'écriture et la vision traditionnelle des anciens auteurs. Il est devenu célèbre dès son premier roman, *Et si c'était vrai...*, adapté au cinéma en 2005.

Enfin, le roman policier, est un genre littéraire qui est reconnu sous la nouvelle appellation « *le polar* ». Il est apparu à la fin des années 1960 et qui se présente d'abord sous forme de films policiers. Puis, un peu plus tard sous forme de romans contenant une enquête policière ou encore une enquête ou un détective. Le genre policier comporte six invariants : le crime ou délit, le mobile, le coupable, la victime, le mode opératoire et l'enquête. De plus, ce genre littéraire recouvre beaucoup de types de romans, notamment le roman noir et le roman à suspense ou thriller.

Comme c'était le cas de notre corpus qui s'agit d'un roman d'aventure qui présente une enquête policière où on convoque les gens qui sont considérées comme des témoins. Alors que, ces derniers rencontrent l'héroïne Athéna, et racontent tous des moments de sa vie.

Nous pouvons citer comme exemple, le roman sous titré « *fille du temps* » de son écrivaine « *Joséphine Tey* » qui était désigné par la Crime Writers' Association en 1990 comme étant le roman policier de tous les temps. Ce genre de roman a été illustré par Agatha Christie (et son policier fétiche, Hercule Poirot) .

Selon les normes connues, on peut dire que les textes paralittéraires sont exclus du champ littéraire. Ils sont marqués par les manques d'invention formelle, des répétitivités, le ressassement et les excès caricaturaux car le critère de la répétition est un élément fondamental dans les écrits paralittéraires c'est-à-dire on y trouve les mêmes types de personnages, les mêmes histoires, avec une présence remarquable de clichés, de stéréotypes. Bref, les écrits de la paralittérature se distinguent par la simplicité, les titres font appel au contenu de l'ouvrage, l'écrivain utilise une langue qui se rapproche de la langue orale. Le lexique est relativement simple et vide de la

rhétorique et des figures de style, donnant une sensation banale à cette écriture. Un langage familier et des termes beaucoup plus vulgaires, ainsi que des jeux de mots. La présence d'épigraphe dans un certain nombre de romans comme c'était le style de Paulo Coelho. De plus, il y a peu de description, peu d'ellipses, les intrigues sont simples, les personnages sans épaisseur, les valeurs ordinaires, la banalité de la trame dramatique, des incohérences.

2.1 - Qu'est-ce que le voyage ?

Selon le *dictionnaire Larousse*, « le voyage » est : « l'exploration, la découverte, la description, de quelque chose qu'on suit comme parcours »¹⁵

De nos jours, le voyage occupe une place très importante dans le domaine de la littérature. De nombreux critiques se sont intéressés à l'étude de cette littérature. D'une part, le voyage sert à découvrir tous les aspects qui se trouvent dans une société étrangère.

D'autre part, on peut considérer le voyage comme une errance qui nous a permis de découvrir tout ce qui entoure notre environnement et répond à toutes les questions qui se posent sur les autres cultures, et partage des échanges entre elles.

Autrement dit, le voyage participe à construire des relations entre les sociétés afin de favoriser la communication interculturelle.

En ajoutant aussi que le voyage est un outil qui nous aide à comprendre la complexité du monde c'est-à-dire le déplacement offre un contact avec un autre peuple et une autre civilisation qui facilite la rencontre avec l'autre.

Le voyage est un parcours existentiel qui sert à découvrir et d'explorer l'inconnu. Dans le domaine qui nous intéresse, le voyage permet de créer des liens qui accordent entre l'écrivain-voyageur et le lecteur.

Le voyage n'est pas forcément un déplacement physique mais il pourrait être imaginaire. Il est aussi une découverte, une aventure qui peut changer ainsi l'esprit du voyageur :

¹⁵ *Dictionnaire Larousse* en ligne, consulté le 19 Mars 2019.

« [...] l'essence du voyage, qui est non seulement la rencontre de l'autre, mais plus encore transformation de soi au moyen de cette rencontre». ¹⁶

Cela veut-die que le voyage n'est pas une question de déplacement et rencontre des nouvelles cultures mais il est un atout pour une amélioration de soi qui se révèle par la rencontre avec l'Autre.

D'ailleurs, le voyage est un concept qu'on peut considérer comme le meilleur moyen d'acquisition/apprentissage des autres cultures, et il nous permet de dégager tous les aspects et les traces particulières qui caractérisent une société étrangère.

2.2 Les différents types de voyage

Les écrits des écrivains voyageurs varient selon leurs intérêts. C'est pour cette raison, on distingue différents types de voyage. On peut mentionner entre autres le voyage touristique, le voyage d'exploration, le voyage de délasserment, voyage de l'éloignement et celui de la connaissance.

Commençons d'abord par le voyage touristique :

Le mot « *tourisme* » tient son origine du mot anglais « *tourisme* » qui signifie le voyage tournant ou le fait de vagabonder le monde. Ce type de voyage joue un rôle très important dans la vie des êtres humains, il leur autorise de profiter à visiter des monuments, des musés et des lieux historiques très célèbres dans les pays visités .

Le mot « *touriste* » est apparu pour la première fois dans la langue française en 1816, alors que le mot « *tourisme* » a fait son apparition quelques années plus tard, en 1841. On peut citer quelques voyages faits par des voyageurs touristes comme le voyageur René Caillé qui a voyagé en Afrique entre 1824- 1828. Il a écrit un récit de voyage sous le titre *Journal d'un voyage à Tombouctou*, en 1830 où il a décrit la vie quotidienne des sociétés arabes africaines avant la pénétration coloniale européenne.

De plus, on remarque qu'il existe une différence entre un voyageur et un touriste qui se manifeste dans l'intérêt et l'objectifs de chacun d'eux autrement dit, le trajet du touriste

¹⁶Sylvain Venayre , « *représentation pour une histoire culturelle du voyage au XIX^e siècle* » p.5 .
Disponible sur : [http://www.Cairn.info/revue-sociétés-et-représentation-2006-1-page.5.htm\(p.5\)](http://www.Cairn.info/revue-sociétés-et-représentation-2006-1-page.5.htm(p.5))
.[Consulté le 30/04/2019 à 15h :30].

a une condition d'accepter la culture de l'Autre car qu'il ne peut guère la comparer à une autre. En revanche, un voyageur qui se permet de créer des stéréotypes et donner son opinion sur la culture de l'Autre en la comparant à sa propre culture et celle des autres.

De plus, la durée du voyage se diffère entre le touriste et le voyageur car le premier s'intéresse à se balader et passer du temps pour ses loisirs, alors que, le deuxième prend beaucoup de temps pour la découverte et la compréhension de l'Autre.

Et pour ce qui est du voyage d'exploration, ce genre de voyage se caractérise par l'aventure et la découverte des continents et des pays lointains. C'est d'aller traverser de nouvelles distances, des terres, des peuples dont le but est de trouver de nouvelles connaissances sur les autres cultures. Prenons comme exemple la figure représentative de voyage d'exploration: le voyageur Christophe Colomb qui a découvert l'Amérique du nord. Il a fait un voyage dans l'inconnu et a trouvé une nouvelle nature, un nouveau peuple, une nouvelle culture. Il avait misé sur l'inconnu et le danger de la mer pour atteindre son but.

On a aussi le voyage de délassément. Ce type de voyage a pour objectif la jouissance c'est-à-dire que ce type de voyage se concentre beaucoup plus sur les sentiments de la joie, du bonheur et du plaisir plus que la connaissance et la découverte. Ce qui veut dire, que ce voyage répond au et au soulagement psychique de l'être humain citons à titre d'exemple les voyages réalisés au Sahara pour passer le temps dans des régions ados.

Et pour le voyage d'éloignement, il désigne un voyage plus loin du pays natal. On compte deux types de ce voyage et nous avons: le voyage d'exil et le voyage désiré. Commençons d'abord, par le voyage d'exil qui concerne les gens qui sont en rapport avec la politique, l'identité et la justice d'un pays autrement dit, où la personne est obligée de quitter son pays natal. On prend comme exemple, les Algériens exilés en Australie, l'exemple de Dreyfus, de l'Emir Abdelkader en Syrie. Passant au voyage de désir où le voyage pour vivre des aventures et des expériences dans le but d'apprendre des informations et connaissances sur des pays et sociétés étrangères.

Pour le dernier type de voyage qui est le voyage de connaissance, on peut dire que ce genre de voyage se distingue par des instruments pédagogiques comme l'affirme Jean-Claude Vatin, en disant que le voyageur :

« ... ne cesse d'apprendre, au cours de son périple, de vaincre des épreuves dont celle des prétendants n'est que l'aboutissement. De Dante à Melville, que de textes relatifs à des voyageurs où les hommes assimilent et apprennent par le biais d'expériences douloureuses dramatiques et dont ils finissent parfois par être victimes »¹⁷

Cela veut dire que le voyage de connaissance s'intéresse aux personnes qui voyagent et qui veulent améliorer leurs niveaux d'apprentissage ou ils ont appris des connaissances et des informations propres au pays visité tels que l'espace géographique, la langue, la culture, les traditions, les coutumes, et mode de vie . Ces connaissances obtenues et assimilées auront une influence sur la vie scientifique et culturelle du voyageur. On peut citer comme exemple de ce type de voyage ; Les voyages de Ibn Batouta.

2.3 La littérature de voyage

La littérature de voyage désigne l'ensemble des productions qui sont en relation avec le loisir et le plaisir de voyager car l'expérience du voyage donne la naissance à une littérature dite foisonnante, spéciale et pertinente qui se caractérise par un autre modèle d'écriture qui dépend de descriptions des aspects culturels qui caractérisent chaque société lointaine telle que les habitants, et leurs modes de vie ,leurs coutumes, et leurs traditions.

En France, par exemple, les récits médiévaux de pèlerinage témoignent sur l'expérience de déplacements vécue par l'itinéraire spirituel de l'homme sur la terre.

A la renaissance et avec la découverte du Nouveau Monde, le voyage devient une opportunité de questionner ce connu à partir de l'inconnu. Le récit de voyage, devient depuis ce moment, à la fois un support pédagogique et un instrument d'interprétation. Le voyage devient donc, à l'époque de la Renaissance une représentation humaniste, un service individuel qui construit une sagesse nouvelle. Selon Moura Jean- Marc: « *La littérature de voyage proprement dite commence avec la Renaissance. Elle permet la*

¹⁷ Jean-Claude Vatin, in : *l'Egypte dans Voyage en Orient de Gérard de Nerval et la France dans l'or de Paris de Rifà'a AL Tahtâwî*, Le Caire, 1872, p.27.

*vérification des lieux communs associés aux territoires lointains, pas essentiel vers la maîtrise de l'espace par la médiation du texte ».*¹⁸

C'est-à-dire, l'émergence de la littérature de voyage commence depuis l'époque de la Renaissance qui autorise à chercher les points communs entre les différentes cultures lointaines.

Au XIX^{ème} siècle, avec le voyage de Chateaubriand et Nerval, le voyage devient une recherche, une exploration, une quête de pèlerinage, de colonisation et de l'étrangeté. Il donne l'occasion à la naissance d'une littérature riche d'exotisme et d'héroïsme. Cette nouvelle écriture offre une expansion sur ce type d'écriture de voyage avec l'émergence des notes de voyage, des lettres, des journaux pour l'objectif de diminuer la distance entre le texte écrit et l'événement vécu par l'écrivain-voyageur.

En plus, les écrits de la littérature de voyage ont pour but de résumer les symboles et les figures pittoresques en vocation de la pédagogie, mais aussi, ils ont permis de donner un aperçu historique, littéraire et artistique chose qui illustre la fonction de la distraction, du rapprochement, de l'exploration et de l'aventure.

Au XX^e, la littérature de voyage a connu un grand essor et développement dans les moyens de transports, dans le tourisme et dans les télécommunications qui ont participé à restreindre le sentiment de l'inconnu.

Enfin, la littérature de voyage est un discours de forme du contenu culturel qui se compose de nouvelles aventures, d'expériences et d'explorations faites par l'écrivain-voyageur dans le but de transmettre un message d'où est né un nouveau genre littéraire qui s'appelle « le récit de voyage ».

¹⁸ Jean- Marc Moura, *Lire l'exotisme*, DUNOD, Paris, 1992, p46.

2.4 Le récit de voyage

Le récit de voyage est une forme d'écriture littéraire plus célèbre dans l'histoire de la littérature française où l'écrivain voyageur raconte des aventures et des souvenirs et des expériences vécus, et des régions traversées par lui, tel que les habitants et les peuples et leur mode de vie. Prenons à titre exemple l'autobiographie de (Chateaubriand, *Mémoires d'Outre-tombe*), du discours épistolaire (Sand, *Lettres d'un voyageur*), de l'essai ethnographique (Lévi-Strauss, *Tristes Tropique*)

*« Dans le récit de voyage, l'écrivain-voyageur est producteur du récit, objet privilégié du récit, et metteur en scène de sa propre personne. Il est narrateur acteur, expérimentateur et objet d'expérimentation, mémorialiste de ses propos faits et gestes, héros de sa propre histoire [...] Il est surtout persuadé, parce qu'il est voyageur, qu'il est un témoin unique ».*¹⁹

En partant de cette citation, nous pouvons dire que le récit de voyage est un témoignage d'un voyageur pour son voyage déjà faits. L'auteur-voyageur montre dans son écrit la description de tout ce qu'il a vu durant son voyage. Autrement dit, le récit de voyage se diffère d'un roman par ses descriptions des aspects et des faits qui se caractérisent chaque société étrangère, il a pour objectif transmettre des connaissances, un message, et une nouvelle sagesse. Contrairement au roman qui est construit des événements chronologiques et successifs.

D'ailleurs, On peut considérer le récit de voyage comme un récit autobiographique qui se caractérise par sa dimension subjective ; car il s'agit d'un voyage réalisé à titre personnel. Ajoutons aussi que dans un récit de voyage , on remarque les marques de la subjectivités qui montrent que l'écrivain-voyageur est à la fois un personnage principale et un auteur-narrateur de son ouvrage ,et où l'écrivain voyageur décrit tout ce qu'il a vu afin de dessiner l'image nette du pays rencontré .comme le montre Odile Gannier, qui définit le récit de voyage ainsi :

« On peut aussi définir comme relevant de la littérature de voyage tout texte de forme et de contexte culturel variable, ayant pour base, thème, cadre, un voyage,

¹⁹ Odile Gannier, *La littérature de voyage*, Ellipses, Paris, 2001, p.9.

supposé réel ou au moins affirmé comme tel, assumé par un narrateur qui s'exprime le plus souvent à la première personne. »²⁰

Cela n'empêche pas que l'auteur ne peut pas utiliser la troisième personne du singulier puisqu'on trouve des fois dans le récit de voyage un autre narrateur qui raconte l'histoire, cela veut dire que l'écrivain-voyageur peut imaginer le déroulement du voyage et ce n'est pas lui même le héros de l'histoire. Selon les propos d'Odile Gannier :

« Le voyageur suppose évidemment une réalité décrite, le référent (parcours, « chose vue », personne rencontrées, mœurs entraperçues...) pour le quelle se pose le problème du rapport avec le réel en soi. Il suppose ainsi un sujet, mais aussi à la troisième, puisque le « héros-voyageur » n'est pas forcément celui qui tient la plume. »²¹

De plus, le récit de voyage peut se manifester dans d'autres types :

« [...] par exemple selon la forme (journaux de bord, note personnelles ou « carnets », lettres, récits romanciers...), selon l'exactitude documentaire (entre l'exactitude méticuleuse du livre de bord et les constructions imaginaires de l'utopie), selon le but de l'écriture (compte rendu de mission, roman maritime...) ou encore selon le destinataire, ou selon l'époque »²².

Autrement dit, le récit de voyage pourrait être un carnet de voyage accompagné de dessins, texte seul, Récit illustré de photos , journal de voyage prenant en considération l'objectif de cette histoire (une mission) et son public visé(le lecteur).

D'une autre part, on peut dire qu'il y a une grande relation qui existe entre « le voyage » et « le récit » qui se manifeste dans le parcours de l'écrivain -voyageur où il narre ses souvenirs et ses expériences vécus afin d'écrire son récit de voyage.

Enfin, les récits de voyage sont des œuvres liées à la littérature de voyage, ils sont nés pour nourrir plusieurs besoins .Ces derniers se caractérisent par des passages narratifs par exemple les déplacements ,et des espaces géographiques beaucoup plus ,et les

²⁰ Ibid., p.9.

²¹ Ibid., p .5.

²² Ibid., p. 6.

aventures et des passages descriptifs comme la descriptions des paysages ,et les coutumes accompagnées des figures de style et la rhétorique attribuant un charme aux lecteurs .Alors que, les visées des auteurs du récit de voyage sont de transmettre la vérité et de représenter le réel et le vécu des pays visités.

Pour conclure, on peut dire que l'étude de notre corpus de recherche nous a permettra de découvrir un autre thème et un autre objet de recherche, très vaste et peu étudié dans les études littéraires, et de connaître toutes les caractéristiques de cette production et comment appliquer d'autres thèmes sur ce genre d'écrit.

Chapitre 2 :
Etude thématique

Dans ce chapitre nous appliquons l'approche thématique sur notre corpus qui consiste à dégager tous les thèmes qui sont en accord avec le voyage comme pratique de déplacement physique, ou pratique culturelle réelle, ou imaginaire. Nous commençons à aborder dans les lignes suivantes certains thèmes que nous voyons principalement en relation au voyage.

2. 1 le voyage

L'œuvre est un récit de voyage initiatique où le thème "voyage" est présent dès le début du livre jusqu'à la fin (l'héroïne a fait un voyage du Liban à Londres passant par Dubaï et à la Roumanie et la Sibie). Notre corpus relate le parcours d'une jeune femme qui exerce une certaine fascination de l'écosse, de Dubaï, en passant par la tranche Libanaise, *la sorcière de Portobello* vit un nouveau voyage initiatique pour trouver sa mère biologique. Coelho a mentionné le voyage dans le début du livre lorsqu'il a écrit :

*« Je vais à Sibiu, a dit la jeune fille .Mon autocar part dans une heure, je vais voir ma mère, si c'est cela que tu désires savoir .je travaille comme agent immobilier au Moyen orient, j'ai un fils qui a presque quatre ans, je suis divorcé, et mes parents vivent à Londres .Mes parents adoptifs, bien sur, car j'ai été abandonnée dans l'enfance ».*²³

Nous avons trouvé que l'auteur désigne le parcours et les espaces géographiques visités par cette jeune femme qui veut chercher un sens à son existence , pour elle le voyage à la recherche de sa mère biologique est une étape très importante ,car elle se sent misérable et coupable, et sa vie est vide sans savoir ses origines, et pourquoi sa mère l'a t'elle abandonnée, elle ressent un certain manque dans sa vie, elle veut se rendre à son vrai lieu de naissance., c'est la question fondamentale de tout être humain sur le plan philosophique. .

L'auteur décrit des villes, des lieux où par le personnage principal, commençons par sa ville natale Sibiu, en Transylvanie un journaliste qui s'appelle Héron Ryan a rencontré Athéna au moment où elle cherche sa mère. Le journaliste fait son voyage en Transylvanie pour son documentaire sur les vampires. Passant par Beyrouth qui a été

²³ PAULO, Coelho, *La sorcière de portebello*, Flammarion. Brésil , 2007, P 105.

considérée comme la plus belle ville du Moyen Orient ,et aussi par Londres et Daubai finalement par Hampstead .

Le thème de voyage apparait tout d'abord à travers la décision de l'héroïne lorsqu'elle a voulu chercher sa mère afin de trouver le sang qui coule dans ses veines et ses racines :

Elle a raconté sa rencontre avec sa vraie mère, décrit les paysages de la Transylvanie : *« je ne m'en souvenais pas très bien, vu que j'y étais seulement à la recherche d'un orphelinat »*²⁴ . Son rêve a été réalisé grâce aux sentiments qu'elle ressent, un espace blanc qu'on veut remplir par la connaissance de ses origines : *« la petite insiste ; en souriant –comme si ce qu'elle dit était très amusant –elle affirme que sa mère est tsigane, et qu'elle aimerait la rencontrer. »*²⁵.

Au fil de son voyage, la jeune femme a reçu beaucoup d'enseignements, notamment les traditions et les coutumes de la tribu de tsigane. Aussi elle a découvert des qualités chez elle comme : le sens de la responsabilité envers son enfants, la prédiction et la conscience. Autrement dit, elle est une femme militante, elle est en quête de soi et de son identité .Athéna a fait également la connaissance d'autre chose , elle a appris beaucoup d'expériences dans son voyage , comme par exemple le langage arabe lorsqu'elle a été au Liban, la ville natale de ses parents adoptifs ,elle a appris la calligraphie à Dubaï ; et elle a formé un groupe de danse de Bédouins, elle a appris aussi des cours de théâtre, elle a maîtrisé aussi la danse, la musique , l'amour, elle a appris aussi comment voir l'invisible, l'intérêt des signes dans la vie humaine, le sens de la vie, la prévoyance ...

Pour Paulo Coelho le voyage est un thème très récurrent dans cette histoire car il aboutit à l'acquisition de soi et de l'autre. . Par ailleurs, le voyage est aussi une expérience de déplacement physique. Il s'associe aussi au déplacement de la perspective du regard et une ouverture sur l'avenir ou l'individu trouve le bonheur et le confort et l'énergie pure et l'esprit satisfaite ; on ajoute aussi que le voyage ouvre

²⁴ Ibid., p .135.

²⁵ Ibid., p. 112.

toutes les portes à l'avenir, il offre de la confiance et il permet de comprendre le monde qui nous entoure est le symbole du futur.

2.2 Le voyage imaginaire

L'auteur a parlé du voyage, de l'esprit (le voyage imaginaire) qui se nomme le voyage des rêves :

« je me souviens que ;dans mon adolescence ,comme n'avais pas la musique que je jugeais adéquate, il arrivait de me mettre un capuchon noir sur la tête et d'imaginer que la réalité qui m'entourerait cessait d'exister :mon esprit voyageait vers Diedov, avec ces hommes et ces femmes , avec un grand -père et son actrice tant aimée Dans le silence de la chambre , je leur demandais de m'apprendre à danser ; à dépasser les limites , car bientôt je serais paralysé à tous jamais . plus mon corps bougeait , plus la lumière de mon cœur apparaissait ,et plus j'apprenais-peut-être tout seul ,peut-être avec les fantômes du passé .j'en suis venu à imaginer la musique qu'ils écoutaient dans leurs rituels ,et quand un ami s'est rendu en Sibérie bien des années plus tard , je lui ai demandé de me rapporter quelque disque ,à ma surprise ,l'un deux ressemblait beaucoup à ce que je pensais être la dance de Dviod »²⁶ .

Dans cet extrait ,l'auteur montre comment le voyage imaginaire se manifeste où l'héroïne Athéna se rappelle d'une aventure dans la période de son adolescence, lorsqu'elle a mis un chapeau noir sur sa tête et voyage par son esprit avec ses voisins , et elle danse inconsciemment au cours de la musique ,et de ses rituels où elle a scintillé son corps ,et chaque partie de son corps peut voyager dans l'univers (Sibérie) ,elle regarde le présent , deviner l'avenir , se transforme en énergie pure et cela se donne un sentiment de joie et de bonheur.

2.3 le voyage réel (pratique de déplacement)

Alain Couprie signale le voyage réel dans son ouvrage *Voyage et exotisme comme* :

« Partir voyager, c'est rompre avec la monotonie de la vie quotidienne. C'est élargir son horizon, explorer le monde, découvrir une autre nature, des peuples différents. C'est respirer le parfum de l'aventure. C'est changer de vie. Voyage et exotisme deux mots magiques, chargés de promesses et de rêves. »²⁷.

²⁶ Ibid., p. 65.

²⁷ Alin Couprie, *voyage et exotisme : thèmes et questions d'ensemble*, Hatier, Paris, 1986, p.6.

Cela veut dire, que le voyage une sorte d'expansion et de découverte d'un autre monde, un autre peuple, une autre nature ,et un autre milieu .Cependant, le voyage permet de construire des ponts entre les sociétés afin d'avoir des interférences entre les sociétés et les cultures ce qui établit un lien entre les êtres humains.

Le voyage de déplacement joue un rôle important dans la vie de l'être humain, car il lui permet d'enrichir ses connaissances et de répondre à toutes les questions qui occupent l'esprit de celui qui fait le voyage .C'est-à-dire, le voyage a un effet sur la vie individuelle du voyageur, il lui permet de sortir de sa coquille, d'oublier ses chagrins, ses soucis de sa vie quotidienne. Le voyage est un moyen de la découverte sur son existence comme était le cas d'Athéna l'héroïne de notre corpus qu'il aime connaître pourquoi sa mère l'a t'elle abandonnée .Le passage ci-après montre cela « *j'ai besoin de partir à l'étranger .je veux quitter un peut Londres, connaître un nouveau horizon.* »²⁸. Cela signifié l'éloignement et qu'elle a détesté cette endroit et cherche un autre lieu. Espérant avoir un bonheur et un sens de vie mieux qu'elle a vécu.

Athéna a rencontré des personnes et des pratiques et des rituels qui lui donnent la main pour avoir ce qu'elle cherche. Ces derniers qui ont contribué à réaliser son rêve « la recherche de sa mère biologique » telles que ses parents adoptifs, le journaliste Héron Ryan qui est devenu après son amoureux et Peter Sherney le directeur de la banque où elle travaille et plusieurs personnes dont elle a été rencontré eu cours de sa recherche de sa mère biologique qui sont considérés comme des témoins de la vie d'Athéna.

3. L'exotisme

Le mot exotisme est lié au voyage comme le signale Jean -Marc Moura : « *L'exotisme est en effet lié à ce thème fondamentale de la littérature mondiale, le voyage.* »²⁹. Cela signifie que l'exotisme est un phénomène culturel qui se rapporte à tout ce qui a un *lien avec* les pays étrangères.

Selon les définitions des Dictionnaires de la Langue française, *Larousse* notamment, l'exotisme est le : « *caractère de ce qui évoque les mœurs, les habitants ou les paysages*

²⁸ PAULO Coelho, *La sorcière de Portebello, op.cit.*, P.70.

²⁹ Jean-Marc Moura, *Lire l'Exotisme*, DUNOD, Paris, 1992, p.3.

des pays lointains »³⁰. Pour Anais Fléchet, l'exotisme est : « *une sensation qui naît de tout ce qui est en dehors du sujet, comme l'indique la racine grecque « exo ». Il existerait donc « un exotisme dans l'espace (géographique), un exotisme dans le temps (historique ou de science-fiction), un exotisme social* » »³¹.

Autrement-dit, le terme de l'exotisme est une figure tracée à laquelle on attribue tout ce qui est associé à l'objet attirant dans son étrangeté et renvoie ainsi à ce qui est à la fois étranger et étrange. Donc, on peut considérer l'exotisme comme l'aventure ou encore la découverte de l'inconnu. D'ailleurs, Parmi les images de l'exil qui se manifestent dans notre corpus ; l'auteur nous informe que le personnage principal d'origine orientale (Beyrouth) , vivant dans l'Angleterre est qualifiée comme un réfugié car Athéna est arrivée à Londres comme réfugiée de guerre civile qui s'est éclatée au Liban. A l'époque, le pays a été occupé par des forces étrangères. Cela suppose qu' Athéna et sa famille adoptive sont allées vers le Nord de Londres, volontairement cherchant un monde meilleur que celui qu'ils laissent derrière eux dans le Moyen Orient .Ils quittent leur pays natal pour chercher le bien-être si non pour fuir : la misère, la violence, ou la souffrance et la dictature. L'auteur brésilien a signalé l'exile dans le début du livre lorsqu'il a écrit :

*« Athéna et moi avons une chose en commun : nous étions tous les deux exilés de guerre ; arrivés en Angleterre encore enfants, même si j'avais fui la Pologne cinquante ans plus tôt .Nous savions l'un et l'autre que, même s'il y a toujours un déplacement physique, les traditions demeurent dans l'exil –les communautés se reconstituent, la langue et la religion restent vivantes, les gens ont tendance à se protéger mutuellement dans un milieu qui leur sera à tout jamais étranger . »*³²

³⁰ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/exotisme/32205>. [Consulté le 8 avril 2019 à 15h00].

³¹ Fléchet Anais, « *L'exotisme comme objet d'histoire* », Hypothèses 1/2008 (11), p. 15-26. URL : [http : www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.htm](http://www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.htm). (Consulté le 12 avril 2019)

³² PAULO Coelho, *la sorcière de Portebello*, op.cit.,P.59.

Nous avons trouvé que l'auteur évoque l'exil par les sentiments qu'Athéna sent et son propriétaire de l'appartement où elle a vécu en disant qu'ils sont exilés de la guerre civile qui s'est éclatée dans leur pays natal et ils sont venus à l'Angleterre, depuis leur enfance et le désir du retour reste vivant dans leurs cœurs. Cependant, les mœurs, les habitants, les traditions, la langue, la religion qui caractérisent chacun d'eux restent gravé dans leur mémoires .même s'ils ont mis les pieds dans leur pays natal.

2.4.1 la culture

Tout au long de notre étude, nous avons pu trouver certaines traces parlant de la culture qui révèle une autre image, une image réelle qui présente un aspect culturelle sur les tsiganes autrement dit les gitans .Nous pouvons dire que ces traces sont des aspects qui se manifestent clairement dans l'ouvrage de manière remarquable. La culture est un concept intellectuellement très vaste et moralement délicat parce qu'elle est un pilier del' identité. En citant la définition qu'en fait l'*UNESCO* (1982):

«La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances».

Nous sommes arrivés à comprendre que la culture est définie comme l'ensemble des pratiques et des croyances, et des normes , et des valeurs acquises par l'individu et partagées par un groupe .Elle adjoint tout ce qui caractérise une société comme :les traditions et les coutumes , le mode de vie telle que la langue les croyances et la religion .

Dans ce sens la culture participe évidemment dans la formation de l'identité qu'elle apparait un élément essentiel et central où se manifeste la culture. L'identité désigne à la fois :« *ce qui est propre à un individu ou un groupe et ce qui le singularise* »³³. C'est-à-dire, l'identité est un terme qui signifie tout ce qui est personnel et spécial à l'être humain qui se mêle à la société.

³³ *Dictionnaire de sociologie*, Edition, 2007, p117.

On trouve dans les écrits sociologiques deux familles de définitions de l'identité; l'une dite «personnelle», qui renvoie à tout ce qui est unique chez une personne, à ses goûts, ses préférences, ses aptitudes. L'autre est dite «sociale», qui englobe tous les critères qui permettent d'identifier un individu de l'extérieur.

Nous nous concentrons sur la partie de la culture. Alors, nous pouvons dire que ces traces sont des aspects qui sont présents dans notre corpus de manière comparable, à travers l'analyse thématique en citant la représentation de quelques aspects de la culture gitane dans l'œuvre.

En premier lieu, l'auteur a dessiné une image symbolique sur la culture gitane c'est la raison pour laquelle nous allons exposer dans les lignes suivantes les aspects de la culture gitane.

2.4.2 Les traditions et les coutumes

Dans cette partie portant sur les modes de vie, seront approfondis les thèmes de la langue, la musique, la télévision, la gastronomie, l'humour, la relation entre les autres ethnies et la fierté d'appartenance des gitans.

Les traditions et les coutumes sont souvent représentées comme le cœur de la culture. Elles sont considérées, dans leur sens traditionnel comme : « *ce qui d'un passé persiste dans le présent où elle est transmise et demeure agissante et acceptée par ceux qui la reçoivent et qui, à leur tour, au fil des générations, la transmettent.* » (Pouillon, 2004)

En effet, nous comprenons que la tradition désigne tous les aspects et les éléments qui caractérisent une société, et se transforme d'une génération à une autre.

Selon Balandier (1968), la tradition peut être anticipée :

« comme appliquée à un système : à l'ensemble des valeurs, des symboles, des idées et des contraintes qui déterminent l'adhésion à un ordre social et culturel justifié par référence au passé, et qui assure la défense de cet ordre contre l'œuvre des forces de contestation radicale et de changement. [...] La tradition peut être vue comme pratique sociale et régulatrice des conduites. Sous cet aspect vécu, elle devient traditionalisme; sa fonction est de susciter la conformité, d'entretenir au mieux la « répétition » des formes sociales et culturelles. Enfin, la tradition peut être envisagée

en tant que déterminant soit un type de société globale, soit certains systèmes de relations au sein de la société globale. ».³⁴

Van Gennep évoque pour sa part ce qu'il appelle :

« Le double sens du mot tradition; l'un qui implique seulement « ce qui est transmis », soit d'un être à un autre, soit d'une génération à une autre, sans discontinuité. Et le second sens, à nuance coercitive: « ce qui doit être conservé tel quel, sans modification ». Dire d'une chose qu'elle est traditionnelle signifie pour beaucoup qu'elle est imposée, qu'on doit l'exécuter ou l'admettre sans rien y changer. (Van Gennep in Morin, 2011) ».³⁵

Ainsi, on peut considérer la tradition comme un ensemble de signes et de symboles, et des faits, des doctrines, d'opinion, de coutumes qui ont apparu dans la société. Autrement-dit la tradition se manifeste dans un caractère social et culturel transmis oralement sur un long espace de temps, et qui est conservé par plusieurs générations sans changement, elle s'identifie à la vie traditionnelle même d'une communauté.

D'une part, l'auteur signale que certaines traditions sont nécessaires caractérisant la tribu de la gitane :

« Elle devrait au moins respecter certaines de nos coutumes, et ne pas se présenter habillée en rouge, parce que ce n'est pas le jour de son mariage. Elle devrait porter des jupes plus longues, pour se protéger du désir des hommes. Et comment a-t-elle pu m'adresser la parole comme celle l'a fait ? »³⁶.

D'autre part, nous avons compris que ces traditions vivent dans la société gitane comme par exemple dans le membre de Sibiu la jeune fille ne porte pas la couleur rouge dans la vie quotidienne, car pour eux la femme porte le rouge seulement pendant la fête de son mariage ;et il faut que la fille respecte les normes de la tradition et porte des vêtements voilés et couvre son corps pour la préservation de son honneur et parler avec une douce voix et utiliser des termes plus respectifs lorsqu'elle a parlé avec le chef de tribu.

³⁴ G. BALANDIER, *Anthropologie politique*, Paris, 1967, chap. VII : « Tradition et modernité. »

³⁵ Van Gennep . *Les Rites de passage. Etude systématique des rites...* . In: Archives de sciences sociales des religions, n°55/2, 1983. p. 287.

³⁶ PAULO Coelho, *La sorcière de Portebello* ,op.cit.,P. 113.

Voici comment l'auteur a indiqué un autre modèle sur les coutumes de Sibiu quand il écrit :

« la seule coutume de la tribu que je n'ai pas respectée, c'est celle qui voulait que l'homme soit à mes côtés au moment de la naissance d'Athéna .Mais les accouchements sont venues, même si elles savaient que j'avais couché avec un gadjo ,un étranger .Elle sont défait mes cheveux ,elle ont occupé le cordon ombilical ,fait plusieurs nœuds ,et m'ont remis l'enfant .A ce moment-la , la tradition voulait qu'elle soit enveloppée dans un vêtement de son père ;il avait laissé un foulard ,qui me rappelait son parfum,(...).Je l'ai enveloppée dans le foulard et je l'ai posée sur le sol ,pour qu'elle reçoive l'énergie de la terre .je suis restée la , ne sachant quoi ressentir, quoi penser ;ma décision était déjà prise . »³⁷.

D'après les traditions et les coutumes de la tribu gitane, le mari doit assister à l'accouchement de sa femme .Mais Lilian qui a été la mère biologique d'Athéna n'a pas respecté cette coutume car en réalité, le père de son enfant est absent au moment de la naissance d'Athéna et il n'est même pas au courant que sa femme est enceinte ; au moment de l'accouchement il a disparu .Après la naissance d'Athéna les accoucheuses font tout ce qui est nécessaire pour la santé de Lilian, et il y en a une autre tradition qui veut dire que dès la naissance de l'enfant, on doit le mettre dans une pièce de tissu de son père . Ensuite, on le place sur la terre pour absorber toute l'énergie positive de terre.

2.4.3- La spiritualité et la quête de soi

La spiritualité et la quête de soi se sont des thèmes très remarquables dans notre corpus commençons par les multiples définitions de la spiritualité ; elle est considérée comme une fonction vivante naturelle de l'être humain. Chez certaines personnes, la spiritualité désigne un système de croyances et de rituels religieux. La spiritualité d'un chrétien passe par le respect des dogmes et des rituels de l'église chrétienne.

D'autres considèrent la spiritualité comme un ensemble de coutumes sociales que les populations ont élaboré pour trouver la force de dépasser les épreuves de la

³⁷ Ibid., p. 121.

vie et se rassurer. Elle donne un sens à leur existence et offre des exutoires à leur crainte des puissances naturelles et à leur peur de la mort. Ce serait donc une sorte d'habillage culturel un peu artificiel et puéril que chaque civilisation s'est inventée.

On dit aussi parfois de quelqu'un qu'il est spirituel, ce qui signifie qu'il a de l'esprit, qu'il nous amuse.³⁸

A partir de notre corpus, nous pouvons dire que sa compréhension nous emmène à nager dans notre esprit afin de pouvoir comprendre ce que nous avons lu.

Cette histoire et comment Athéna pratique la sorcellerie et les rituels et pour quel but. Tous ces derniers sont manifestés, tout au long de l'œuvre, citons un extrait de notre corpus :

« Pourtant, tu sais que tu ne peux pas t'arrêter .Tu luttas, mais tu ne parviens pas à contrôler tes doutes .Regarde bien cette bougie : en ce moment, elle est ton univers ; elle concentre ton attention, elle éclaire un peu autour de toi .Inspire profondément; retiens l'air dans tes poumons le plus longtemps possible, et expire .Répète cela cinq fois. »³⁹

Alors la jeune femme, durant son voyage pour la recherche de sa mère biologique, ouvre son esprit et part à la découverte de sa réalité et elle a appris l'exercice de la respiration de l'air pour calmer son âme et éclairer son entourage, et cet exercice aide Athéna d'être soi-même parce qu'elle a changé sa réalité par la danse, et arrive à découvrir qu'elle est vraiment.

2.4.4 Les croyances religieuses

« *La sorcière de Portobello* » est une œuvre pleine des croyances religieuses, elle est une sorte de culte significatif qui peut changer radicalement notre façon de voir l'existence, L'auteur évoque ces croyances en voici quelques-unes : « *Je suis sainte Sophie, la sagesse universelle .Je suis venue créer le monde sans aucune compagnie,*

³⁸ - Alain Boudet, «*Spiritualité et développement personnel* », [en ligne] ISSN 2430-5626 Disponible sur : <http://www.spirit-science.fr>. [Consulté le 23mars2019].

³⁹ PAULO Coelho, *La sorcière de Portebello*, op.cit.,P. 142.

*excepté celle de l'amour je suis le commencement de tout et avant moi il y avait le chaos. »*⁴⁰

Ensuite, il a ajouté :

*«Lorsqu'elle était adolescente, nous avons découvert qu'elle avait une certaine vocation religieuse elle passait son temps à l'église, savait les Evangiles par cœur, et c'était à la fois une bénédiction et une malédiction dans un monde de plus en plus divisé par les croyances religieuses je craignais pour la sécurité de ma fille. »*⁴¹

Puis ; il a ajouté aussi :

*« J'ai commencé à penser qu'elle exagérait le jour ou je suis allée la chercher à l'école et où elle m'a dit qu'elle avait vu « une femme vêtue de blanc, qui ressemblait à la vierge Marie » ». »*⁴²

2.4.5 La musique et la danse

La musique et la danse se sont des thèmes dominants dans notre corpus, car l'héroïne Athéna a maîtrisé la danse et la musique, lorsqu'elle dansait, elle sentait qu'elle est une femme libre, avec un esprit libre, qui peut voyager dans l'univers et regarder le présent. Bref, pour elle la danse est un outil de transformation en énergie pure. Les extraits suivants prouvent notre propos :

*« La musique est l'un des moyens que j'ai trouvés, mais cela ne suffit pas .Chaque fois que je danse, je vois une lumière, et cette lumière me demande maintenant d'aller plus loin. »*⁴³

Ensuite, on ajoute :

*« la musique est aussi vieille que les êtres humains m'a-t-on expliqué plus tard.Nos ancêtres, qui voyageaient de caverne en caverne, ne pouvaient l'archéologie moderne montre que dans leurs bagage, en plus du peu dont ils avaient besoin pour se nourrir ,il y avait toujours un instrument de musique , en général un tambour . »*⁴⁴

Et :

⁴⁰ Ibid., p. 210.

⁴¹ Ibid., p.27.

⁴² Ibid. , p. 28.

⁴³ Ibid., p. 82.

⁴⁴ Ibid., p. 106.

« La musique n'est pas seulement un réconfort ou une distraction, elle va bien au-delà –c'est une idéologie .Vous connaissez les gens par le genre de musique qu'ils écoutent. »⁴⁵

En effet, Athéna a cherché un sens à sa vie, elle a donc commencé un travail dans une banque de banlieue et vendait des terrains, elle s'est rendue à Dubaï pour apprendre la calligraphie, elle a formé un groupe de danse à Bédouins, elle se sentait misérable et coupable parce que Dieu l'a bénie par des tragédies qu'elle a pu surmonter, et des miracles qu'elle a honoré. Le passage ci-après montre cela :
 Commençons par : *« Je suis venue pour une autre raison, a dit la femme .j'ai su par votre neveu Hamid, client de la banque ou je travaille, que vous étiez un sage. »⁴⁶*
 .On ajoute ,aussi un autre extrait qui confirme notre constat :

« Ma façon de me rapprocher d'Allah- que son Nom soit loué !-c'est la calligraphie, la recherche du sens parfait pour chaque mot. Une simple lettre exige que nous mettions en elle toute la force qu'elle contient, comme si nous étions en train de ciseler sa signification .Ainsi, quand les textes sacrés sont écrits , il s'y trouve l'âme de l'homme qui a servi d'instrument pour les divulguer . »⁴⁷

D'ailleurs, avec tout ce qu'elle a appris comme cours de théâtre, de danse, de musique, de calligraphie, et la lecture des livres, l'occupation par l'éducation de son fils, elle a toujours eu le sentiment d'être une personne agitée. Tout cela est pour éviter les moments de sensation du vide, ils sont des espaces blancs, elle s'est mise à remplir ces espaces blancs de son passé quand elle est parti à la recherche de sa mère biologique. En disant :

« j'ai toujours été une personne très agitée .je travaille beaucoup, je m'occupe trop de mon fils, je danse comme une folle, j'ai appris la calligraphie, je suis des cours de perfectionnement pour la vente, je lis un livre à la suite de l'autre .Tous cela pour éviter ces moment où rien ne se passe , parce que ces espaces blancs m'apportent une sensation vide absolu »⁴⁸.

⁴⁵ Ibid. ,p. 182.

⁴⁶ Ibid. , p. 81

⁴⁷ Ibid., p. 83.

⁴⁸ Ibid., p.132.

2.4.6 La sorcellerie :

En cherchant sa mère, Athéna a suivi le chemin classique d'une sorcière qui cherche à travers l'individualité son contact avec le monde supérieur et inférieur, mais finit toujours par détruire sa propre vie –elle est utile, elle donne de l'énergie, et ne la reçoit jamais en retour .Voici un extrait qui confirme nos propos :

« Maintenant, Athéna voit ce qui s'est passé, même si elle n'y était pas, l'âme d'Athéna suivant les sons de la musique, et son corps allant dans une direction totalement opposée. Au bout d'un certain temps, l'âme s'est détachée du corps, un espace s'est ouvert, et la Mère a enfin pu entrer .autrement-dit une étincelle de la Mère est apparue là »⁴⁹

Cela veut dire que Athéna a séduit par la musique à chaque écoute de cela, son corps et son âme se détachent pour un certain moment, durant ce vide ses imaginations lui donnent une sensation que sa mère est entré dans son corps. Bref, elle a pratiqué des rituels de sorcellerie pour lui permettre de voir sa mère.

Finalement, nous sommes arrivés à connaitre que le voyage est représenté comme un moyen de compréhension qui exprime l'état psychique de l'être humain .C'est-à-dire,le voyage qui se fait par l'héroïne de notre corpus est pour s'atteindre un but bien précis qui est la recherche de sa mère biologique et rendre compte d'où vient-elle. Et il répondre à toutes les questions qui occupent son esprit .Autrement dit le voyage aide Athéna de sortir de sa coquille, d'oublier ses chagrins, ses soucis de la vie quotidienne.

⁴⁹Ibid .,p. 127.

*Conclusion
générale*

Conclusion

L'objectif de notre travail de recherche a été de représenter le thème de voyage à travers la production paralittérature chez Paulo Coelho sous le titre « *La sorcière de Portebello* ». L'étude de cet ouvrage nous amène à constater que l'auteur raconte un nouveau voyage initiatique en passant par la tranche Libanaise, ensuite Doubaï, puis Londres, et enfin Transylvanie.

Notre corpus se présente comme une série de témoignages qui retracent la vie d'Athéna où elle est représentée comme la sorcière de Portobello. Chaque fois lorsqu'on avance dans la lecture, en passant d'une personne à une autre, chacune d'elle parle d'Athéna, en décrivant les périodes de sa vie et son état d'esprit.

Pour parvenir à ce résultat nous avons opté pour une démarche d'analyse, l'approche thématique qui consiste à analyser le corpus évoqué dans le but de dégager tous les thèmes qui sont attachés au thème de voyage et relever les caractéristiques de la paralittérature dans ce roman.

Durant notre travail de recherche, nous avons présenté certaines notions théoriques comme celle du récit de voyage, la notion de voyage, la littérature de voyage et sans oublier la définition de la notions de paralittérature et ses exemples, ses formes ; et ses caractéristiques.

A partir de notre analyse et les recherches que nous avons amenées sur le voyage d'Athéna, nous avons constaté que ce voyage aide Athéna à reconnaître ses origines et se rendre à son vrai lieu de naissance. Grâce à ce voyage elle a réussi à trouver sa mère biologique. En plus, ce voyage a rempli ses espaces blancs qu'elle a ressentis durant toute sa vie et lui a donné un vrai sens à son existence.

Une autre manière, on peut dire que cette finalité est une réponse à notre problématique et une confirmation de nos hypothèses qui consistent à affirmer que le voyage est le meilleur moyen de l'apprentissage de soi et de l'autre, il est un parcours

existentiels qui facilite la compréhension de l'état psychique de l'être humain. Nous remarquons dans notre corpus différents thèmes liés au voyage qui confirment notre vision, tels que : le voyage imaginaire, le voyage réel, l'exotisme, la quête de soi, les croyances religieuses, la culture, la musique la danse, et la sorcellerie.

A partir de cette étude, nous pouvons dire que le voyage qui fait par l'héroïne de notre corpus a joué un rôle majeur pour réaliser son rêve et rendre compte d'où vient-elle, car Le voyage est un moyen de découverte sur la vraie réalité comme ce qui est passé avec Athéna.

A la fin de notre recherche, nous pouvons dire qu'effectivement le voyage est le meilleur outil d'une ouverture vers le monde, qui nous permet de découvrir les différentes cultures, traditionnelles, et langagières de chaque société étrangère.

Nous pouvons conclure que le voyage touche les sentiments des personnages et il arrive à faire comprendre l'état psychique de l'être humain. Il est le moyen le plus efficace pour avoir une bonne santé morale et physique.

A la fin, nous avons d'autres perspectives de recherche Psychanalytique de voyage car notre corpus est riche de sentiments partagés entre (chagrin, vide, déséquilibre, obsession...etc).

Bibliographie

Corpus :

PAULO Coelho « la sorcière de Portebello », Flammarion ; 2007.

Ouvrage :

1. COUEGNAS Daniel, *Introduction à la paralittérature*, Seuil, coll. Poétique, 1992.
 2. COLLOT Michel, *le thème selon la critique thématique* .Paris, éd du Seuil.1988.
 3. MASSART pierre, *La paralittérature: un concept intermédiaire pour une production intermédiaire*, Université Catholique de Louvain.
 4. TORTEL Jean, "*Qu'est-ce que la paralittérature T*", in ARNAUD N., LACASSIN F., TORTEL I., Dir., *Entretiens sur la paralittérature*.
 5. ANEGENOT Marc, (1974). *Qu'est-ce que la paralittérature ?*,*Études littéraires*7.
 6. GANNIER Odile, *La littérature de voyage*, Ellipses, Paris, 2001.
 7. . ROGER Jérôme, et Daniel Bergez, *La critique littéraire*, Colin, Paris, 2007.
 8. GYIMESI Tímea, Kovács, Ilona et Balázs, Péter, *Introduction aux méthodes de la critique littéraire*, Bölcsész Konzorcium, Budapest, 2006.
-
9. COUPRIE Alain, *voyage et exotisme : thèmes et questions d'ensemble*, Hatier, Paris, 1986.
 10. MOURA Jean-Marc, *Lire l'Exotisme*, DUNOD, Paris, 1992.

Dictionnaires :

1. G. Ferréol et G. Jucoquois, *Dictionnaire de L'altérité et des relations interculturelles*, Armand Colin, Paris, 2004.
2. Paulo Aron Denis Saint-Jacques Alain Viala, *Dictionnaire Littéraire*, Paris, Le seuil, 2000..
3. .Larousse en ligne, consulté le 19 Mars 2019.
4. Dictionnaire de sociologie, Edition ,2007.

Web graphie:

1. https://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9cit_de_voyage, consulté le : 20/03/2019
2. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/littérature/47503>.
3. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/paralitt%C3%A9rature/57922?q=paralitt%C3%A9rature#57584>.
4. ¹https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman-feuilleton_romans-feuilletons/69770.
5. <http://www.Cairn.info/revue-sociétés-etreprésentat2006page.5.htm>.
6. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/exotisme/32205>.

Article :

1. Loïc Artiaga, dir, « Le roman populaire 1836-1960. Des premiers feuillets aux adaptations télévisuelles ». Paris, Éd. Autrement, coll. Mémoires/Culture, 2008, 186 p. (ISBN 9782746712003).
2. Fléchet Anaïs, « L'exotisme comme objet d'histoire », *Hypothèses* 1/2008 (11) , p. 15-26. URL : www.cairn.info/revue-hypotheses-2008-1-page-15.htm.

Thèses et mémoire :

1. RECIOUI ,1 Khadîdja.(2016).*le voyage dans la littérature de jeunesse en Algérie :vecteur de l'interculturel .le cas de 21récits d'aventures publiés entre 2003*.Mémoire de Master :Littérature et interculturel. Université Ouargla.
2. KHORSI Samia.(2013). *Récit de voyage : facteur de connaissance de la culture d'autrui. Le Cas de Cinq semaines en ballon de Jules Verne*. Mémoire de Master : Littérature et interculturel. Université Ouargla.
3. SEGHIER Abri.(2016). *L'image de la femme orientale dans le récit de voyage du XIX e siècle, dans Voyage en Orient de Gérard de Nerval cas de : Appendice Mœurs Des Egyptiens Moderne*. Mémoire de Master : Littérature et interculturel. Université Ouargla.
4. BOUCTOUCHE Myriam, *Initiation littéraire, écriture et réception du voyage*, Mémoire de licence, Université de Constantine, 2007.

Annexe



